Año XXVI = Santa Isabel, 25 de Octubre 1929. = Núm. 600 C

LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA QUINCENAL PUBLICADA CON APROBACION ECLESIASTICA POR MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARÍA.

Precios: Colonia 10 ptas.-Fuera 12 ptas.: certificada, 20 ptas. al año

Se admiten anuncios, precio según tarifa que se facilitará al que lo solicite.

Se publican esquelas a precios convencionales

En sufragio del alma de

Dña. ANA RODRIGUEZ CAAMAÑO DE VEIGA

Se celebrará los días 30 de cada mes en la iglesia de María Cristina una misa rezada por su eterno descanso.

Al participarlo su esposo D. José A. Veiga a los lectores de «LA GUINEA ESPAÑOLA» agradece muy sinceramente a las numerosas amistades de la finada el recuerdo y oraciones por su alma.

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

INDICADOR RELIGIOSO

SANTORAL

26 S. Ss. Evaristo p. m. y Rogaciano
27 D. † 23.° PEN. N. S. JESUCRISTO REY
28 L. Ss. Simón y Judas aps. y Ferrucio
29 M. Ss. Narciso, Maximiliano y Valentín
30 M. Ss. Marcelo y Alfonso Rodríguez
31 J. Ss. Urbano, Quintín y Wolfango

NOVIEMBRE

1 V. † TODOS LOS SANTOS. S. María esclava
2 S. Conmemoración de los Fieles Difuntos
3 D. † 24.° PENT. Ss. Mártires de Zaragoza
4 L. Ss. Carlos o., Vidal y Agrícola ms.
5 M. Ss. Zacarías y su mujer Isabel
6 M. Ss. Severo. Atico, Félix y Leonardo
7 J. Ss. Amaranto, Engelberto y Florencio
8 V. Ss. Cuatro Coronados ms. y Godofredo
9 S. Dedic. de S. Juan de Letrán
10 D. † 25 PENT. S. Andrés Avelino

La asistencia médica y las Misiones

La «Documentation Catholique» publica un informe del doctor Havet, profesor de la Universidad católica de Lovaina, sobre la asistencia social y médica en los países de Misiones. He aquí la parte concerniente al esfuerzo de los católicos.

Desde hace algún tiempo se comprueba que se ha intentado un esfuerzo serio en favor de la organización de la asistencia médica en las Misiones católicas.

No obstante, el número de médicos que presenten todas las garantías de ciencia, de moralidad, de religión, de sacrificio, capaces de comprender y de ayudar a las Misiones, velando por la salud de los misioneros, la de los infieles y paganos, es muy restringido.

Por otra parte, la pobreza de las Misiones católicas impide retribuir a esos médicos como sería conveniente hacerlo; éstos son allí los dos obstáculos principales que es preciso evitar.

El papel del médico de las Misiones consiste, ante todo, en estudiar sobre el terreno las epidemias, las enfermedades trasmisibles, crónicas, agotadoras, las enfermedades de los niños y de combatirlas de modo que se economice, se consolide y alargue la vida y la salud de los pueblos.

El trabajo esencial no consiste en la hospitalización y tratamiento de los enfermos por los médicos europeos, cuyo número siempre sería insuficiente: América y Europa unidas no podrían procurarles tantos médicos.

Lo esencial es establecer en cada Misión un servicio de higiene, adaptado a la región, a los recursos, dirigido por un médico higienista, cuyo fin principal sería defender a los pueblo contra las enfermedades transmisibles, sanear la comarca con la ayuda de un ingeniero, de un agrónomo y el concurso de los indígenas.

Se establecería un laboratorio central de higiene en medio de las poblaciones más expuestas a las epidemias, a las enfermedades transmisibles para análisis e investigaciones. Formaríanse allí higienistas indígenas que habrían de colocarse en diferentes sitios más o menos lejanos del laboratorio central, con el que se hallarían en relación constante y trabajarían bajo la dirección e inspección de los mismos.

Hermanos, doctores en Medicina o, al menos, enfermeras, se ocuparían de los niños, de los alumbramientos, de puericultura, y formarían mujeres indígenas para desempeñar esas diversas funciones.

(Continuará.)

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

Impresiones de la capitalidad y distrito de Kogo con breves apuntes sobre las expediciones realizadas por el Ilmo. Sr. Subgobernador, Don Roberto de Aguilar Martínez.

Estudiando estos parajes, desde lejos se contempla un hermoso panorama de esbeltas montañas, que rígidas y soberbias, se elevan unas tras otras a lo largo de la frondosa márgen del voluminoso Muni, cuyas aguas yacen tranquilas y alegres, reververándose como con fulgor diamantino y como en un dichoso vaivén, que atraen y revierten los centelleantes rayos del sol, montado ya con majestuoso esplendor sobre el cenit: Kogo, a primera vista, causa una impresión muy agradable, que es de un efecto sorprendente para cuantos por vez primera lo contemplan.

En primer término aparece un esbelto Islote (Ibelo) de unas cuatro o cinco hectáreas de extensión superficial, profusamente cubierto de yerbas y plantas silvestres, palmeras y varios árboles frutales, en cuyas ramas albérganse gran número de juguetones monos de los de "nariz blanca", los que, excepción hecha de unos gatos de bosque y pájaros migratorios, son los únicos animales que hay en dicho lugar.

No deja de llamar la atención del observador en la citada Isla un grupo de veinte o treinta cacaoteros próximos a la playa y por frente a la capitalidad de Kogo. Nadie conoce el origen de dichos cacaoteros, dándonos a pensar que según parece debieron ser plantados por los indígenas de la tribu de Viko, que allí residieron, o bien posteriormente por alguno de los empleados de la Casa John Holt & C.ª cuando ésta tenía allí su factoría; versión esta que parece la más probable ya que no hay datos que indiquen haber por aquellos tiempos fincas de esta índole que fueran cultivadas por los indígenas, dantando las primeras de 1925 o poco antes.

La población de Kogo que ostenta el título de capitalidad de este distrito continental, se halla situada en su mayor parte en la margen izquierda del río Kongüe y sobre un promontorio algo parecido a un istmo mal formado, bañada por las aguas del Muni al Este y Norte y del Kongüe por el Oeste. Sus principales edificios son: los del cuartel de la Guardia Colonial con la Comandancia de la 4.ª Compañía de dicho cuerpo; el de la Delegación del Gobierno General, que fué en ésta; el del Sub-Gobierno con las Oficinas de la Secretaría y archivo en la planta baja; los de la Estación Sanitaria; el de empleados europeos (en construcción) y los de la Misión Católica, Woerman & C.ª y Hotton & Cookson, Ltda.

Existen además de estos, el nuevo almacén de Aduanas, el tinglado del Mercado público, con varias Casas comerciales construídas con materiales del país; y tanto estas, como las anteriormente citadas, son todas de recién construcción, fuertes y bien acondicionadas.

La sección de Obras Públicas posee un magnífico edificio de unos treinta metros de largo aproximadamente, destinado para vivienda del personal europeo afecto a dicha sección y, en el

VERMOUTH TORINO BRANCA
Santa Isabel MANUEL AYORA Grao-Valencia

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

mismo solar donde está éste, están también los barracones de nipas, cortezas y planchas de zinc para indígenas.

Mirando hacia el interior en un punto equidistante de ambas orillas del río Muni, frente a donde desemboca uno de sus afluentes, se descubre otro precioso islote (N'Gande), esmeradamente adornado con rica vestidura de suntuosa arboleda, debajo de cuyas ramas entrelazadas, de manera que forman amplio portal, se divisa un pequeño poblado indígena de unas tres o cuatro casuchas, al parecer no habitadas, dado el estado de deterioro en que se encuentran.

Hacia la parte Sur del citado islote, y veladas por las sombras de unos cocoteros se hallan unas cortas columnas de cemento, que no obstante el tiempo se conservan sólidas, y en las que se afirmaba el edificio de un puesto militar; más allá se ven algunos limoneros y muchos árboles frutales, tales como la papaya, el mango, el llamado "Arbol del Pan" y algunos plátanos, bananas y piñas, todo lo cual indica la condición floreciente por que debió pasar aquella isla, la que en la actualidad, ha venido a perder, desmereciendo su importancia pasada en antiguas transacciones comerciales, sin duda por el retraimiento de todos los elementos industriales y productores que en aquellos tiempos carecterizaron la vida comercial muy activa del Muni.

No obstante lo dicho, Kogo es uno de los sitios de la Guinea Continental nuestra que merece conocerse a fondo bajo todos sus aspectos, y aunque la naturaleza caprichosa le haya concedido una tan vistosa y más que tropical exhuberancia, todo eso lo ha compensado con su tanto de otras que en circunstancias dadas pudieran aminorar la satisfacción de su atrayente conjunto, siendo una de estas la escasez de aguas potables: esto pudo creerse en un principio una crisis que pudiera cortar en flor la vida incipiente, pero segura de la nueva capitalidad; pero pudo esto subsanarse dentro de breve tiempo: actualmente existen varios depósitos de de agua que abastecen suficientemente a unas dos o tres mil personas; mientras que el manantial de agua dulce que esiste en la isla Ibelo, podría en circunstancias de apremio subvenir a las atenciones que pudieran sobrevenir, facilitando el medio de transporte. Este manantial fué inspeccionado por el Sr. Subgobernador en la última quincena del mes de Noviembre de 1927, existiendo la idea, cuya realización compete al Consejo de Vecinos de ponerla en práctica, cual es la de poner en condiciones el manantial de modo que al falicitar agua a las embarcaciones pudiera agotarse la cantidad con beneficio del erario municipal.

(Continuará.)

R. Barleycorn.

Kogo Agosto de 1929.

ESCENAS DE CAZA EN NUESTRO CONTINENTE Y SUS CONSECUENCIAS

Fantasia y no otra cosa parecerá a nuestros lectores el suceso que con estas líneas pretendemos poner hoy a su consideración en las columnas de nuestra publicación.

Pura ficción y cuento de hadas creilo yo también, cuando a mis oídos empezaron a llegar los primeros pormenores del acontecimiento; elucubración calenturienta de algún hijo de la selva, poesía de algún bardo tropical de esos que sonajas pamues en ristre se andan por los pueblos cantando leyendas que pasaron allá por los años mil a fin de sacar la andorga de mal año... y sin embargo, lector, es la más pura realidad: descarnado él de cuantos arreos parafrásticos pueda él redearse, y reducido a la verdad monda y lironda pasó de la siguiente manera.

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

Erase la tarde del último día de Julio pasado a orillas del río Mbía en el distrito de Ayama-Kén y como a cuatro horas de este puesto, por las hondonadas que se hacen por allá aquellos bosques, merodeaba escopetón en mano oteando, más olfateador que un sabueso de la más pura raza, aquellos contornos uno de los más célebres cazadores pamues que ha tenido nuestro continente.

Quedito y a paso muy callado, no fuera que la hojarasca de la seca delatase a nuestro individuo, se andaba Mañe ma Nko, que así se llama nuestro protagonista, en busca de una manada de elefantes que por allá seguramente se las había; azaroso y medio desconcertado por lo desgraciado de su suerte, pues era demasiado tardar en varias horas no dar con la manada, él a quien tantas veces le sonriera en otras ocasiones, pues es fama que jamás se vió por ello burlado, ya se decidía a abandonar la rebusca, cuando de buenas a primeras en lo oscuro de una hondonada pantanosa divisó el rebaño que tranquilo pastaba retozón chapoteando en unos charcales.

Ajustadas en la boca del escopetón las lanzas que para estos lances se fabrican nuestros cazadores, sin perder ni un momento de vista el blanco precioso que a su puntería presentaban las cabezas de los animales, avanzó sigiloso por entre la espesura, hasta que logrando ponerse a boca de cañón descerrajó sobre uno de los bichos la más formidable descarga que imaginarse puede.

Con el ruido de la detonación agrandado por el retumbar en aquellas hondonadas, el rebaño emprendió la más precipitada huida, desapareciendo en un instante por la espesura, sin que por ningún lado quedaran más rastros de la pista por la que marcharan, que un reguero de sangre y pedazos de carne que se desprendían del bicho a quien tan certeramente saludara Mañe con su disparo. Animado con el desquite que la suerte le ofrecía por las horas que tan inútilmente en un principio a la pesquisa dedicara, volaba Mañe ma Nko afanoso por contemplar, dónde abandonara el monstruo sus despojos: tan al ojo veía, el desenlace: como empero éste se prolongara y ya la noche se venía encima, prefirió nuestro cazador volverse con los cachos de carne a su cortijo dejando para el día siguiente continuar la pesquisa que tan abundante botín le había de proporcionar. Así quiso ser, pero por arte de birlibirloque o por las barbas de Satanás, la cosa no sucedió tan bonita ni galantemente como Mañe se las prometiera.

Efectivamente: al día siguiente muy de mañanita acompañado de otros dos fornidos hombrones se dirigió de nuevo al bosque encaminando sus pasos allá donde se escondiera el bicho de la herida; aún no había llegado al lugar donde le descerrajara el disparo cuando en vez de la hembra del día anterior, divisó un macho que relinchando bravío se avalanzó sobre él pretendiendo arrollarle en su impetuosidad.

Mañé que se vió sin tiempo para nada, tirada su escopeta, volvió atrás comenzando a huir de la manera más vertiginosa.

El animal que azuzado por la desaparición de su compañera se hallaba de mal talante, bufando desesperado siguió tras él, poniendo cisco en sus plantas de tanto como corría; Mañé no se quedaba atrás, que no era la primera vez que se le venían encima estas andanzas; pero al cabo de unos trescientos y pico de metros, después de unas vueltas dadas al rededor de una añosa ceiba, por ver si así lograba despistar al bicho que impertérrito le seguía, exhauto de fuerzas y agazapado como una liebre en el suelo dejó pasar al proboscídeo que cual avalancha fué sembrando horrores bosque adentro perdiéndose en la lejanía.

Pero ¡ay! que si pasó y no volvió, con la cornada que de paso le asestara había satisfecho el bicho su venganza.

En efecto: fuera con un colmillo, fuera con los dos, el animal arremetió contra el cuerpo del infeliz que agazapado procuraba esquivar el golpe produciéndole tres heridas: una en el sobaco, otra en los riñones y la tercera en el morcillo de uno de los brazos atravesándoselo de parte a parte. A los gritos desgarradores y ayes lastimeros que daba el desgraciado salieron de donde se escondieran

VERMOUTH TORINO BRANCA
Santa Isabel MANUEL AYORA Grao-Valencia

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

sus compañeros cargado con él lo trasportaron en una camilla hasta Nkó-bebé.

Allí en el pueblo del jefe essangwak Manene a orillas del Mbía, fué donde lo encontré quince días después tendido en su camastro tan flaco y descaecido que me costó no poco reconocerlo.

La herida del sobaco era tan ancha, grande y profunda que sin dificultad se introducía en la misma la mano entera y parte de la muñeca; por ella salía con tal impetuosidad el viento de los pulmones que era imposible retenerle las gasas y algodón por despedirlas lejos la corriente; se divisaba a simple vista la rutura de tres costillas, pudiéndose también apreciar los tejidos esponjosos de la caja torácica; el hedor que despedía era tan insoportable que era menester energía no pequeña para no escaparse del recinto donde yacía el enfermo.

Las otras heridas si bien eran considerables no tenían tanta importancia como la del sobaco habiéndose a los pocos días cicatrizado completamente.

Nadie que hubiera presenciado el triste espectáculo que ofrecía aquel esqueleto se hubiera lisonjeado con la esperanza de salvar al infeliz: demacrado y sin voz el que cuando sano respiraba fuego por lo centelleante de su mirada y tronaba por lo potente de su garganta, parecía se hallaba a un canto de la muerte; tan exhausto se encontraba que todos predecían un triste desenlace. Pero ¡oh prodigios de la naturaleza de algunas gentes y energía de la farmacopea indígena!

Sometido a tremendas curas por la mañana y por la tarde, lavado con cocciones calientes de cortezas de árboles y otras yerbas, poco a poco se fueron restañando las heridas de tal manera que al cabo de dos meses, en la época o fecha actual en que escribo estas líneas apenas si se le conoce el tremendo boquete que tenía en el sobaco.

Cierto que sus miembros no han recobrado aún su primitiva energía y robustez, ni que sus músculos se mueven con aquella agilidad y tensión que tuvieron en otros tiempos. . . pero es de creer dada la mejoría que han experimentado y los progresos de bien en mejor que sienten cada día que no está lejano el en que lo contemplemos tal cual se encontraba antes de la peripecia.

L. Fernández, C. M. F.

Bata, 30-IX-29

POR EL MUNDO AFRICANO.

(Informaciones)

Congregación religiosa para jóvenes mestizas en Africa del Sur

Alwal North (Gariep Africa del Sur). —Las doncellas católicas nacidas de la unión de individuos de raza blanca y raza negra podrán en lo sucesivo abrazar la vida religiosa en una Congregación fundada exclusivamente para ellas.

Monseñor Demont, Prefecto Apostólico de Gariep, acaba de fundar la «Congregación de Hermanas Misioneras del Sagrado Corazón».

Monseñor Demont, ha manifestado que el objeto de esta Congregación religiosa es dar «a las jovenes mestizas la posibilidad de entrar en una Congregación religiosa para doncellas de su condición, según los deseos que el Soberano Pontífice ha manifestado en su Encíclica sobre las misiones.

Una religiosa de la Santa Cruz será la primera Maestra de novicias y la primera superiora del nuevo Instituto. cuya casa—madre se ha establecido en Alwal North.

Las predicaciones de un morabito.

Bamako (Sudán francés). Un morabito que estuvo preso ha producido, con sus predicaciones, gran alarma en esta región. Ha anunciado la llegada de una terrible enfermedad que hará morir a todos los paganos que no renuncien a los amuletos y a los fetiches.

En muchos poblados se han quemado ya los fetiches «Komo» y «Nama» y una gran cantidad de amuletos.

Si bien este nuevo porfeta incita a los negros a hacer la oración musulmana, por todas partes ha repetido que la religión de los europeos es la buena (quizá se ha movido a esto por una ra-

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

zón política). Los resultados de esta predicación han sido:

Primero. — La sumisión de muchos negros. Familias, muy afectas a los fetiches, han quemado todos sus amuletos y acuden al catecismo.

Segundo.—El miedo a los fetiches va a desaparecer, porque han sido quemados sin que se hayan vengado como ellos creían. Muchos poblados a donde todavía el morabito no ha ido, han quemado por esta razón sus fetiches.

El morabito, expulsado de la región, ha sido conducido por un gendarme al límite del país. Marcha al país de Bambara.

Revista Católica en lengua Swahili

Mombasa (Kenya, Africa Oriental). El Visitador Apostólico ha bendecido solemnemente la imprenta nueva de la revista «Rafihi Yetí» (Nuestro Amigo), única revista católica que se publica actualmente en legua Swahili, muy extendida por el Africa Oriental.

La «Rafihi Yeti» apareció hace tres años. Responde a una verdadera necesidad en este tiempo en que, aun entre los negros del Africa, la prensa ha adquirido una importancia muy grande.

Gracias a las escuelas, que se multiplican, los negros aprenden a leer. El Gobierno, el islamismo y el protestantismo se esfuerzan por ofrecerles lecturas interesantes. Los católicos no podían quedarse atrás. Tenían que comunicar a los negros la religión verdadera que predican.

Por esta razón han creado la revista y se esfuerzan por mejorarla sin cesar.

Anuncio Extraordinario

Abokuta (Nigricia, Africa Occidental). Se ha publicado un anuncio de cesión de.

«Un hermoso hospital moderno de 80 camas espléndidamente amueblado y dotado de medicamentos traídos de Europa, de instrumentos de cirujía y mesa de Maternidad con 25 camas, a la que está unida una escuela de comadronas y de puericultura. Un tercer edificio para alumnas comadronas y sus profesoras. Establecimiento en franca prosperidad. Dirigirse directamente al R. P. Coquard en Abokuta, Nigricia, Africa Occidental».

La razón de este anuncio está en el próximo retiro forzoso del reverendo Padre Coquard, después de cuarenta años seguidos, sin vacaciones, en este hospital del Sagrado Corazón, fundado por él en Abokuta. La Misión, muy pobre en sacerdotes, no puede asegurarle un sucesor, y la obra corre riesgo de ser tomada por el Gobierno. Para evitar esta laicización de una hermosa obra católica, el Padre Coquard, desea ceder—por amor de Dios—todo su establecimiento, y desea que su obra sea aceptada por un médico católico, o por una obra católica de asistencia médica.

El Padre Coquard, fundador del hospital del Sagrado Corazón (Abokuta), ha sido últimamente creado por el rey de Inglaterra oficial del Imperio británico. Pertenece a la Sociedad de las Misiones Africanas de Lyon.

Visitador Apostólico del Africa Oriental

Mairobi (Konya Colong).—El excelen-

VERMOUTH TORINO BRANCA
Santa Isabel MANUEL AYORA Grao Valencia

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

tísimo monseñor Hinsley, Visitador Apostólico de las Escuelas Católicas en las colonias británicas del Continente negro, después de haber recorrido en trece meses más de 32.000 kilómetros (17.000 en «auto», 12.000 en ferrocarril, 3.008 en barco, y 150 en safari, silla llevada por los indígenas), ha hecho interesantes declaraciones sobre el estado del catolicismo del Africa Oriental.

Entre ellas se destacan las que se refieren a la sumisión profunda y filial a la Sede Apostólica, a las dificultades provenientes de la extensión del territorio, escasez de los misioneros, distancias de las poblaciones, necesidad urgente de las escuelas, y más urgente aún de una campaña intensa medical, especialmente dirigida contra la mortalidad infantil tan alarmante y contra la lepra, enfermedad del sueño, tuberculosis y otras innumerables y profundísimas miserias.

El día 1 de Julio empezó monseñor Hinsley su visita al Congo Belga. El día 29 llegaba a la Misión de los Redentoristas de Matadi.

Mons. Hinsley, Delegado Apostólico y visitador de las Colonias británicas, terminada su misión en el Congo Belga, pasó a la Prefectura de Buea en el Kamerun inglés: de allí, acompañado del Rmo. P. Prefecto Apostólico de Buea y del Rector, vino el 24 del pasado Agosto, de paso para Calabar, a esta de Santa Isabel para saludar a nuestro Excmo. Prelado.

En las pocas horas que demoró su estancia el Uromi en nuestra bahía, pudimos cambiar impresiones con Monseñor Delegado Pontificio y su simpático Secretario, un religioso benedictino bávaro.

Monseñor Hinsley, es irlandés, lleva dos años visitando las colonias británicas y el Congo belga; una vez termine su misión en Calabar, Sierra—Leona y demás posesiones inglesas, regresará a Roma, para dar cuenta a Su Santidad y a la Congregación de Propaganda Fide del estado de las Misiones Católicas, su florecimiento, dificultades y esperanzas y demás impresiones recibidas en los países visitados.

Su Excia. el Sr. Delegado alabó muchísimo el florecimiento de las Misiones en los protectorados inglés y belga, haciendo sobre todo un elogio del clero indígena de Uganda, donde a una organización admirable añaden una piedad y celo, dignos de todo encomio. X. X.

Del Boletín Oficial 1 de Octubre-n.º XIX.

1-Dirección General: Real Orden desestimando la propuesta sobre exención de contribución a un edificio en construcción destinado a Hotel en Santa Isabel.

2-Gobierno de la Colonia: Decreto autorizando la celebración de contratos con los bubis para durante los tres meses de la recolección, siempre que manifiesten su deseo de prestar servicios ante los comandantes de puesto, quien extenderá relación de los que demanden trabajo consignando en ella los amos con quienes deseen ellos trabajar, y a base de estas relaciones se formalizarán los contratos por la Curaduría Colonial y por la Delegación de S. Carlos según su procedencia, siendo el salario mínimo de dos ptas. sin ración, que se les abonará en metálico los viernes al terminar el trabajo de los cinco días que se fijan en cada semana.

3-Gobierno General: (Administración Colonial)-Aviso fijando fechas de fin y comienzo de curso escolar, a propuesta de la Inspección de Enseñanza, que son así: 1.º Las vacaciones escolares, en todas las escuelas oficiales de la Colonia, comenzarán el día 16 de Diciembre próximo y terminarán el 15 de Febrero. 2.º El curso escolar empezará el 16 de Febrero de cada año y concluirá el 15 de Diciembre. 3.º Se sujetarán a estos preceptos las escuelas a cargo de la Guardia Colonial, las del Patronato y las sostenidas por los poblados.

4-A continuación se publica el resultado del escrutinio para la elección de la Directiva de

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

la Cámara Agrícola, hecho con todas las de la Ley y con absoluta libertad de acción, asegurada por las formalidades legales: obtuvieron una mayoría marcadamente absoluta el grupo reformista.

5-Un Edicto de la Junta de Reclutamiento, relativo a todos los mozos hijos de españoles no nacidos en estos territorios-que en el próximo año cumplan 21 años y deseen ser comprendidos en el alistamiento militar de esta Colonia, en el sentido de que deben elevar instancias solicitando su inscripción con dos meses de anticipación al 1.º de Enero, en la que deben hacer constar entre otras cosas, comunes a ese género de instancias, el tiempo de residencia en esta Colonia.

6-La Inspección de Enseñanza anuncia concurso para la adquisición de mobiliario escolar en las condiciones que se expresan: está claro y detallado.

7-Servicio Postal: desde Octubre en curso quedarán establecidos dos servicios postales entre la Principal de Santa Isabel y sus subalternas de S. Carlos y Concepción, á cargo de Peatones. Entre Santa Isabel y S. Carlos habrá una estafeta intermedia en Basakato del Oeste: entre Santa Isabel y Concepción habrá estafetas en Laka, Basuala y Bososo. Las comunicaciones bisemanales: los lunes y jueves son días de salida, y los martes y viernes de llegada a su destino, pernoctando los Peatones en Basakato y Bososo. Quedan abiertas al público las nuevas estafetas con servicio limitado de correspondencia ordinaria y certificada. En todas las oficinas de correos se pondrán a la venta sellos para el franqueo. La Inspección del servicio ruega al público haga llegar hasta ella todas las deficiencias que se observen en el mismo, para que sean subsanadas lo antes posible.

8—**Del Consejo de Vecinos** de la capital se publica un bando del señor Alcalde ordenando la inscripción de todos los varones españoles e indígenas emancipados con casa abierta, mayores de 23 años residentes en su término municipal, a los fines del Censo Electoral, en la forma y modo expresados en los boletines impresos al efecto, que oportunamente se entregarán.

Del Boletín Oficial - 15 de Octubre - n.º XX.

1 - Dirección General: Se publican tres Reales Ordenes por las que se sacan a pública subasta las concesiones de terrenos siguientes situadas todas en Fernando Poo en el sitio denominado Basagil: de 100 hects. la primera solicitada por D. Antonio Bernabeu; de 150 la segunda solicitada por D.ª Amparo Aguilar y de 150 también la tercera solicitada por D. Federico Arriaga y Estrada, a nombre de su esposa D.ª Aurora Cobo de Guzmán y Moreno, para ser dedicadas las tres concesiones a cultivos especiales.

—Real Orden aprobando el Reglamento de Contabilidad para la Guardia Colonial, formulado por la Comisión nombrada por R. O. de 30 de Octubre último, y disponiendo su entrada en vigor a partir de 1.º de Noviembre del corriente año. -Se publica todo entero.

—Real Orden concediendo el "Exequatur" al Sr. D. Georg Schebsdath, Cónsul honorario de Alemania en Santa Isabel.

—Real Orden sobre las enfermedades del plátano por la que, a base de estudios técnicos especiales, se prohibe la importación en esta Colonia de ramas, plantones, raíces, etc. destinados al cultivo del plátano en todas sus variedades, que no lleven el certificado de origen y el del Laboratorio Agronómico del lugar de su procedencia, acreditativo de no existir en el mismo enfermedades sobre las variedades importadas, y aun esta importación podrá hacerse únicamente por el Puerto de Sta. Isabel, pudiendo el Gobernador General disponer nuevo análisis, por el Laboratorio Agronómico, de las plantas así introducidas, y si resultaran dañadas se impondrá al Consignatario la multa de 1.000 a 10.000 ptas.

2 - Consejo de Vecinos de Santa Isabel publica un Bando sobre el Censo Electoral en orden a la constitución del nuevo Consejo de esta Ciudad en el que se anuncia que en la Secretaría de la Corporación se facilitan boletines de inscripción a cuantos domiciliados en el extraradio lo interesen.

VERMOUTH TORINO BRANCA

Santa Isabel MANUEL AYORA Grao-Valencia

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

NOTICIAS DE LA COLONIA

INFORMACION DEL CONTINENTE.

NKWE.-En Evinayong se ha formalizado aquel puesto sanitario con la incorporación de un Médico europeo y varios enfermeros, llegados de Santa Isabel.

—El 12 de Septiempre llegó al mismo puesto otro nuevo Cabo europeo con el cargo de motorista: le acompañan su Sra. y dos niños.

Para la Compañía ambulante vino de Mongomo el Cabo Sr. Márquez, y a suplir la vacante producida por el Sr. Anselmo Altabe trasladado a Asok vino el cabo Sr. Pascual Segura.

—El 9 de Septiembre en viaje de revista de los Puestos pasó el S. Teniente Coronel Don Luis López Satisteban: honra su uniforme con varias cruces de distinción, y siendo gentil hombre y caballero cubierto ante S. M. el Rey. Hizo su recorrido con el auto de la Guardia Colonial: acompañaba al Sr. Teniente Coronel el maestro armero de Santa Isabel Don Eustaquio Paredes. El 10 llegó el Sr. Teniente Coronel a Evinayong, regresando a Bata el 12 por la mañana.

—El 9 de Abril se hizo cargo del Puesto del Mongó el Cabo Sr. Sebastián Nacarino Romero: es hombre de gran energía y a la labor desarrollada por el Sr. Nacarino prodigó sus alabanzas, así el Sr. Teniente Coronel como el Sr. Sub—Gobernador de Bata. Lleva construídos en este tiempo puentes en los Kilómetros 40, 56, 58, 61, 63, 64, 66, 67, 68 y 96: hecho un desvío de 800 metros entre los Kilómetros 66 y 67; abrió también las cunetas de su demarcación e hizo la gran balsa de Río Benito sobre grandes cayucos, capaz de trasportar unas 4 toneladas.

KOGO.-Después de una seca muy pronunciada se ha entrado en la estación de las lluvias: no se deciden a presentarse de cuerpo entero: cuando aquéllas se asienten, los ríos podrán trasportar una cantidad no despreciable de madera con dirección a los puertos de embarque.

Debido a la excesiva prolongación de la estación de seca, se ha producido, así en ésta de Kogo como entre los trabajadores de la carretera Kogo—Benito, la enfermedad de la disentería, que ha producido sensibles bajas entre nuestros indígenas.

El retraso en el cultivo de las fincas destinadas a comida de indígenas y el encarecimiento o mejor escasez de arroz se deja sentir en las dificultades con que tropiezan para procurarse alimento, que en circunstancias normales abunda: nos consta que el Gobierno se preocupa del abastecimiento de víveres para los indígenas.

DEFUNCION.—El 17 del pasado Agosto falleció en Cabo San Juan, víctima de una hematúrica Don Matias Berg, gerente de la Socogui:llegó a ésta en la primavera de 1922 para hacerse cargo de los trabajos que la Socogui le confió. Su trabajo ha sido continuo e intenso, conquistándose la confianza de la Sociedad: 8 días duró su enfermedad soportándola como buen cristiano y entregando su alma a Dios confortado con todos los Santos Sacramentos. Su muerte ha sido muy sentida, así entre los europeos como entre los indígenas. Era natural de Berkefeld (Alemania); internado en ésta de Santa Isabel, durante la guerra europea, pasó con sus compañeros a España, domiciliándose en Zaragoza, donde con-

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

trajo matrimonio, volviendo de allí a la Guinea española como empleado de la entonces recién creada Sociedad la Socogui. Nuestro sentido pésame a la familia y a la razón social la Socogui.

Vacante el cargo de Gerente, ha sido designado para desempeñar este cargo interinamente Don Angel Ferrer, que lleva cuatro años prestando importantes servicios a la Sociedad.

CAMBIO DE PERSONAL.—La vacante de Río Aye (Puesto) ha sido cubierta con la persona de D. José Barceló que lleva varias campañas en Guinea.

A CALATRAVA.—Es ya un hecho el traslado de la Misión de Cabo San Juan a Calatrava: tuvo lugar el 16 de Septiembre. Es una continuación de la histórica Misión a cuyo patriotismo se. debe en mucho la conservación para España de aquella porción de tierra que, durante el Statu Quo, nos disputaban nuestros vecinos y que nuestros Misioneros de entonces defendieron con nobleza, interés y patriotismo, sirviendo en mucho sus trabajos y gestiones para que se nos reconociesen nuestros derechos, aunque no fuera en la amplitud como pedían aquellos hijos de la Patria.

CRÓNICA DE BATA.

A la defunción comunicada en mi anterior hay que añadir otras dos de sendos angelitos que en lo más hermoso de su inocencia volaron presurosos al cielo; fué uno el pequeñín del Sr. Catalino y señora habida el 2 de Setiembre cuando más rollizo y encantador constituía la alegría y esperanza de sus padres que mucho le querían; el otro el del Sr. D. Alfredo Lop en este mismo mes de Octubre, día cinco.

—Está para cubrirse de un día para otro el gran mercado que por iniciativas del Consejo de Vecinos de esta lo calidad se empezó ha tiempo: lo grande y extraordinario de las proporciones motivaron el retraso del mismo hasta lograr materiales encargados exprofeso a Alemania, ya que los del país en que se pensó en un principio no daban toda la garantía que exigía el caso; llegados que hubieron, precisaron no obstante algunos arreglos hechos a maravilla por el que en ello interviene con lo que se afianza la seguridad de la obra: ahora convendría pensar en lo que aportarán los indígenas y no tales para que no se quede medio vacío, a no ser que se reduzca todo a elementos para indígenas, en cuyo caso es mucha la obra que se ha fabricado.

—Parece cierto que partirá para Sta. Isabel a ponerse al frente de las obras de la Constructora Colonial el activo y diligente Ingeniero que hasta ahora regentaba la división del Continente y que tan buen recaudo ha dado de sí al terminar tan rápidamente las obras que en tan corto lapso de tiempo ha realizado con aplauso de todos; su empresa pasará y quedará en la memoria de cuantos hoy vivimos en el Continente; sensible es que nos deje, confiamos sin embargo que desde la suprema jefatura seguirá dando el impulso en que hasta ahora ha iniciado a la empresa la que seguirá por el mismo derrotero tan gloriosamente empezado.

VERMOUTH TORINO BRANCA
Santa Isabel MANUEL AYORA Grao-Valencia

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

—Entre otros proyectos que acariciaba el Sr. Victor Martín uno era la traída de aguas a esta localidad tan necesitada de este indispensable elemento; como lo tenía ya madurado, el que le reemplaza lo efectuará según es de creer.

—Vase trabajando ahincadamente por el embellecimiento de esta población: las aceras a uno de los lados del camino de la playa con la reforma y arreglo que al mismo le están dando las brigadas de la playa, contribuirán no poco a dicho embellecimiento.

Fergal.

SE VENDE O TRASPASA

Kiosko Restaurant "**MIRAMAR**"

En BATA.

Con mucha y buena clientela, situado en el sitio más céntrico de la población y de bastantes ingresos, cediéndolo por no poderlo atender.

Ofertas a N. Pérez (Bata)

DE SANTA ISABEL

Si hosco y ceñudo se muestra el tiempo en esta quincena, no menos inquieta y turbulenta aparece la vida ciudadana ya si se mira a la particular y de puertas adentro, ya si se aprecia en las relaciones sociales de unos con otros.

No parece sino que a veces el espíritu del mal se cierne sobre esta ciudad isabelina envuelto en los negros crespones que cual inmensos espectros la cubren amenazadores, y descarga sus furias sobre ella, escondido en los fuertes chubascos que de vez en cuando nos azotan y castigan con el encierro la mayor parte del día. Porque es así, lector amigo, que (hablando del símbolo) el tiempo ha entrado en franca época de cambio, a juzgar por el regularcillo tornado que nos despertó el día 19 al amanecer; más algún que otro amago que ha habido en días anteriores y sucesivos; la quietud y tranquilidad ciudadanas (hablando de lo simbolizado) tiene también sus vaivenes y y altibajos que todo ello contribuye, con provecho o sin él, a quitar la monotonía de la vida que se vive en los países tropicales. Que si mojicones en la calle tal, que si puñetazos en la casa cual, que si embriagueces, que si palabras malsonantes en los bares y tabernas. . . .

Hace poco que han aparecido una multitud de pasquines anunciando estar el aire infectado de microbios y otros bichos nocivos para la salud, y quizá sin pretenderlo, ha dicho una verdad muy grande el anónimo. Que vaya por los bares y tabernas y verá la infinidad de bocas sucias que encuentra donde poder trabajar a satisfacción: pero, eso sí, sin paga ni recompensa de ninguna clase. Creemos que todavía la Policía es demasido blanda y obra con lenidad al no echar mano a tanto deslenguado que, prevaliéndose de que están muy alegres, por algunas copitas de más que llevan en el cuerpo, no se percatan de los desatinos que salen por su boca gritando y vociferando, con perjuicio de los honrados vecinos que quieren descansar de las fastigas del trabajo.

La Cámara Agrícola. Por fin, el día 17 de los corrientes tomó posesión y entró en funciones la nueva Directiva de la Cámara reuniéndose todos al día siguiete para ir a saludar y a ofrecer sus respetos al Excmo. Sr. Gobernador quien conversó con ellos afablemente prometiéndose mucho y bueno de sus gestiones en todos los asuntos. Los cargos confe-

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

ridos, son los siguientes: PRESIDENTE; Veiga & Avendaño; VICE—PRESIDENTE 1.º, La Compañía Colonial de Africa; VICE—PRESIDENTE 2.º, La Casa Mallo; TESORERO, La Casa Caifer; CONTADOR, La Casa Izaguirre. No necesitamos hacer la apología de los agraciados con estos cargos, pues son demasiado conocidos de nuestros lectores. Componen la Junta delegada de Madrid los Excmos. Sres. Marqués de Hoyos, D. Emilio González Llana, y Sres. D. Joaquín Mallo y D. Joaquín Rodríguez Barrera.

Consejo de Vecinos. Esta Corporación tuvo sesión ordinaria el sábado día 19, y en ella, además de los asuntos de trámite, se trataron varias otras cosas, algunas de bastante importancia. Por unanimidad y reconociendo los méritos y acertada gestión en el Consejo del Interventor de fondos del mismo, D. Jesús Berrícano, se acordó en conformidad con la R. O. confirmarle en el cargo con carácter definitivo y permanente. Siempre lo bueno y honrado merece recompensa. Felicitamos al Sr. Berrícano por esta distinción de que ha sido objeto por parte del Consejo de Vecinos.

Se nombró a D. Felipe Fortuny para que represente a esta Corporación en la Junta Municipal del Censo para la Constitución del nuevo Consejo.

Se dió cuenta del Oficio que dirige el Veterinario D. Eloy sobre el estado lamentable en que se encuentran las reses traídas por la Compañía Portuguesa para el consumo de la población.

Efecto de la tripanosomíasis de que estaban muchas de ellas atacadas, ha sido necesario retirarlas y echarlas al mar.

Se da cuenta de la entrega hecha al Consejo del edificio para duchas de los indígenas, levantado cerca de la Curaduría. No se sabe todavía si se efectuará el servicio gratuito, o pagando una módica cantidad por jabón, etc.

Se acordó también que los empleados del Gobierno paguen como los demás ciudadanos el canon impuesto por el retiro de basuras.

Se notificó la adquisición de la Casa del Sr. Gómez Rosa (antigua Cowen en construcción) sita en la que ha de ser Plaza del General Jordana, para el Consejo de Vecinos.

Finalmente se acordó dar cuenta y preguntar al Excmo. Sr. Gobernador Gral. qué procede hacer con los vocales que de ordinario y sin causa justificada no asistan a las sesiones del Consejo.

VERMOUTH TORINO BRANCA
Santa Isabel MANUEL AYORA Grao-Valencia

Noticias breves. El Jefe de la Policía Urbana, D. M. Viejo, se lamenta de lo descuidada que está la Sanidad local en la población. Desde que se marchó el Dr.Lara, que era antes el Presidente de dicha Junta, no ha quedado ninguno para suplirle y por lo tanto no hay nadie que directamente se interese por que se cumplan las leyes de higiene necesarias en toda población de alguna importancia y más todavía tratándose de los países tropicales.

Parece ser que se traslada el polvorín, que hasta ahora se encontraba en la playa del río Cónsul, a la del S.Nicolás aprovechando el edificio construído para depósito de material de la Aviación.

El río S.Nicolás se encuentra infectado por los residuos de los muchos bueyes que se han mandado inutilizar a causa de la enfermedad del sueño que padecían; sería conveniente tomar alguna precaución contra los tiburones que ahora más que nunca se internarán en el río.

Se ha marchado el Isla de Panay para la

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

Peninsula llevando en sus bodegas 1.899,489 kilos de cacao. Bonito comienzo de cosecha.

Para facilitar a los fieles el poder ganar con mayor facilidad la Indulgencia plenaria concedida con motivo del Jubileo Pontificio, se ha celebrado en esta Capital un solemne Triduo al Sdo.Corazón de Jesús los días 18, 19 y 20 del que cursa cantándose las letanías de los Santos al final del mismo en la Procesión tenida por la Plaza de España. Hubo bastante concurrencia tanto por parte del elemento europeo como del indígena.

En Diciembre próximo se inaugurará la línea de vapores rápidos holandeses de correo, pasaje y carga que tocarán también este puerto.

Acaba de llegar el "Teresa Tayá" de su viaje a Concepción trayendo veinte bueyes del potrero de Moka y bastante cacao de particulares. El día 25 saldrá en viaje extraoficial para el Continente admitiendo solamente carga.

Ramiro Quiroga, C. M. F.

LANCHA

Se vende una en condiciones inmejorables para el mar. Motor Parsóns de 21 caballos.

Informarán en esta Administración.

AVISO

Estando en estudio la construcción de la red telefónica urbana de esta Ciudad, se ruega a los particulares, entidades y Corporaciones de la misma que deseen disfrutar de este Servicio público, dirijan sus peticiones al Jefe del Servicio Radiotelegráfico de esta Capital.

Se obligarán los abonados a adquirir sus respectivos aparatos, que deberán ser precisamente del modelo que se determine, siendo el importe del abono mensual de 50 pesetas.

Santa Isabel, 22 de Octubre de 1929.

P. Guillén.

TELEFONÍA GUINEENSE

(Continuación.)

Además hay que advertir que al comunicarse las ideas se hace con las palabras y frases acostumbradas por ellos; de manera que no lo pueden comunicar por cualquiera palabra o frase traducida que a uno de nosotros nos ocurriría. Así por ejemplo, si hemos llamado a uno, tarda un poco, y le queremos decir que vaya aprisa; no le dirán como nosotros diríamos: ¡Aprisa, hombre! sino que le dirán: Tardas mucho mucho *(sol-la-la-mi sol- la- sol- la-) o a ombi lomolomo* Lo mismo cuando se cuentan un cuento lo hacen siempre por sus pasos contados y así van siguiendo el hilo. A esto debe agregarse que estas lenguas no tienen esa diversidad tan grande de expresiones y vocablos como las nuestras.

Además les ayudan mucho las expresiones preventivas que les sirven para manifestar que quieren hablar, que son tan variadas entre los diferentes distritos bubis, y jamás empiezan a hablar hasta que no han oído la señal de atención del interlocutor. Es lo mismo que se hace en nuestra telefonía. Después de cada frase da el escucha la señal de enterado, a no ser que se trate de un bando que se da para todos.

Cuando una palabra es algún tanto rara dan una frase explicativa. Así; si piden tinta, pedirán tinta de escribir; si di-

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

cen bastón, en el motutú dirán bastón para andar con él, etc. Si se trata de llamar a alguno, si el nombre es confundible añadirán el nombre de su padre. Y los pamues hasta suelen tener cada uno, una frase—mote para llamarse con las tumbas. Así por ejemplo dirán: A Ngema, el que anda por la noche. A otro dirán: A Asumu, el que no tiene dos bocas, y así por el estilo. No lo invento.

Pero ¿no tienen algo de pronunciación? En los instrumentos parlantes por percusión no cabe ninguna pronunciación propiamente dicha. En los otros cabe la distinción entre consonantes fuertes y suaves. Así, estos dos nombres Sieritché y Moatitché *la sol- la-*, *la- sol la-* se distinguen en que Sieritché pasa suavemente del *la* al *sol*, y Moatitché ataca las tres sílabas como diciéndo tú, tú, tú.

Pasemos ya a la descripción de esos servir para dar órdenes, sus penetrantes sonidos animaban a los combatientes y atemorizaban a los contrarios. Tiene solamente dos notas según se abra o cierre el agujero vertical. Por eso es el instrumento más imperfecto en orden a la locución. Para hacer ese aparato cortan un palo de doradillo o tableta amarilla que ellos llaman *Bolaló*. Lo parten por medio longitudinalmente por carecer de instrumentos adecuados para vaciar un cono. Vaciado ya, lo juntan y tapan las ranuras con una resina de olor semejante al incienso, que ellos llaman *majola*, o bien con cera de unas abejas que hacen sus panales como bolsas debajo de tierra que ellos llaman *Boñ be* y en Ureka *Balobola*, y la cera *mabolobola*. Después atan con cuerdas fuertemente la dos partes, o bien las recubren con una piel de iguana. (Continuará.)

VERMOUTH TORINO BRANCA
Santa Isabel MANUEL AYORA Grao-Valencia

típicos instrumentos.

Entre los bubis se pueden reducir a tres instrumentos parlantes. El *Mpototutú*, el *mochuchu motutu y sikeke*, y por último la flauta o *mbeaño* o e *chapele*.

El Mpotó tutú es la corneta de órdenes. Es un cono hueco que termina en un agujero. A distancia de unos cinco a diez centímetros hay un agujero grande en que puede introducirse el dedo meñique de un adulto, es la embocadura. Funciona aplicando dicha embocadura a los labios transversalmente y sujetándolo con la mano derecha por el vértice abriendo y cerrando el agujero con el dedo pulgar.

Es el instrumento parlante más potente del bubi; por eso se emplea para dar las órdenes; y en sus guerras, además de

PASAJE **regresado** a la Península en el "Isla de Panay"

Manuel Alves, comercio; Alfredo Lop, of. 3.°; Mercedes Pueyo, s/c; Julián López, sobrest. O. P.; José Martín, marino; Alfonso Borges, propietario; Manuel Aparicio, viajante; Emilio Albox, mecánico; Juan Sarrias, comercio; Matías Ajuria, marino; Juan Viñas, comercio; Zacarías Mora, practicante; Blas Barrera, emigrante; Pedro Bayón, practicante; Joaquín Roxas, emp.°; Federico Alvarez, jorlanero; Félix Santos, escribiente; Ricardo Egea, mecánico; Ana Prada, s/c; Narciso Pérez. id.; María Alonso, id.; Antonio S. Díaz, empleado; Antonio J. Cardoso, id.; Pedro Panadero, emigrante; Odvaldo Samper, mecánico; Juan Novo, marino; Marcial Pérez, id.; Tomás Berreir, id.; Braulio Sanjuán, id.; José Triñanes, id.; Francisco Lugildes, id,; José Rivas, id.; Moisés Trubio, id.; Ricardo Laureiro, id.; Lucio Lastres, id.; Ramón Crugeiras, id.; Arturo Felipe, estudiante; 17 braceros.

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net

LECHE SUIZA

ESTERILIZADA

marca **PILATUS**

de la

COMPAGNIE LAITIERE SUISSE, S. A., de LUCERNA,

Fundada en 1897

Ptas. 38- Caja 48 latas, 500 gramos.

La importación totalmente directa de la fábrica al mostrador, justifica por demás su precio sin competencia.

Unico Importador:

ALFONSO CASAJUANA

SANTA ISABEL

PARA PROBAR SU CALIDAD INMEJORABLE ENTREGAMOS LATAS DE MUESTRA GRATIS A TODO AQUEL QUE LO SOLICITE.

BANAPA-Impr. de los Misioneros

© FONDO CLARETIANO - Raimonlan.net